

法規名稱：MEMORANDUM OF TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN HANOI AND THE VIETNAM ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN TAIPEI ON THE CONSERVATION OF ENDANGERED SPECIES

簽訂日期：民國 91 年 11 月 25 日

生效日期：民國 91 年 11 月 25 日

Preamble

WHEREAS the Taipei Economic and Cultural Office in Hanoi and the Vietnam Economic and Cultural Office in Taipei (hereinafter referred to as the Contracting Parties) in recognition of the importance of international efforts to protect endangered species, are desirous to increase bilateral technical cooperation in order to achieve the goal of protecting and preserving endangered flora and fauna;

NOW, THEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:

Article 1

Channels of Communication

The Council of Agriculture of the Executive Yuan in Taipei and the Ministry of Agricultural and Rural Development in Hanoi shall maintain direct contacts, and through these contacts encourage effective communication between pertinent wildlife management and scientific departments, so that the Contracting Parties will be able to engage in the mutual exchange of intelligence and work together to prevent and control the illegal import and export of endangered species.

Article 2

Investigative Work and Law Enforcement

(1) Each Contracting Party, in deference to the jurisdiction of the other Party's laws, agrees to allow the other Party to dispatch law enforcement personnel to the territory under its jurisdiction, in order that such personnel can assist local law enforcement authorities to investigate and act against the international smuggling of endangered species.

- (2) The supervisory law enforcement authorities of each Contracting Party shall make every effort to meet the demands made by the other Party in connection with such joint investigative work and law enforcement as described in the preceding section, and shall also provide necessary assistance and active support.

Article 3

Exchange of Information on perpetration of Violations

When in the course of cooperative joint efforts a Contracting Party arrests any citizen of the other Party for conduction illegal acts within the territory under its jurisdiction, the said Contracting Party shall indict the violator(s) according to its domestic laws and regulations and shall inform the other Party of the violator(s) according to its domestic laws and regulations and shall inform the other Party of the violator(s) acts and of the nature and results of the investigation of the acts.

Article 4

Education, Research and Training

- (1) The Contracting Parties agree to cooperate to improve criminal investigation technologies, including laboratory tests, in order to determine whether or not confiscated products contain endangered species.
- (2) The Contracting Parties agree to strengthen education and training for law Enforcement personnel in the areas of undercover investigation and all other Categories of investigative and law enforcement technology, in order to raise the level of their investigative technology.

Article 5

Consultations on Conservation Measures

With respect to all manner of surveys and research on endangered flora and fauna, as well as other conservation measures and work related to the planning and management of all categories of pro-

tected areas, the Contracting Parties shall provide each other with necessary advice or opportunities for onsite observation and study.

Article 6

International Distribution of Information Related to Conservation

- (1) The Contracting Parties agree to distribute, both domestically and internationally, information on the achievements of their cooperative efforts at an appropriate time. In order to publicize their conservation efforts, the Contracting Parties also agree to deliver reports on such efforts at major international meetings when such opportunities arise.
- (2) The Contracting Parties agree to intensify exchanges in the area of production and printing of wildlife conservation publicity materials.

Article 7

Division of Financial Responsibility

The division of responsibility for the costs incurred as a result of carrying out the activities described in Article 4 shall be determined by the Contracting Parties as part of a later agreement.

Article 8

Entry into Force and Duration of Effect

- (1) This Memorandum shall enter into force upon the date on which the Contracting Parties notify each other that their respective legal procedures required for the entry into force of this Memorandum have been completed.
- (2) Either of the Contracting Parties may terminate this Memorandum at any time by notifying the other Party in writing ninety days in advance.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by t-



heir respective Governments have signed and sealed this Memorandum.

Done at Ha Noi、Taipei on the Nov. 25 day of 2002 in duplicate in the Chinese, Vietnamese, and English languages, each beign equally authentic. However, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the
Taipei Economic and Cultural
Office in Hanoi

For the
Vietnam Economic and Cultural
Office in Taipei

Nan-huei Huang

HUANG NAN HUEI

Representative

CHU CONG PHUNG

Representative